

## Info – PluriCH - N°7.1

Plurilinguïtat CH / Plurilinguïsmo CH / Plurilinguïsmo CH / Mehrsprachigkeit CH - 30.11.2016

### 1. Enseignement des langues nationales – nouveaux développements

La table suivante synthétise l'actualité de l'enseignement des langues nationales (école obligatoire) en Suisse.

	Situation actuelle & développements (Vert = HarmoS ; Rouge = Rejet HarmoS)
<b>AG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le français au primaire devrait être introduit avec le Lehrplan 21 (repoussé à 2020)</li> <li>- Initiative «<a href="#">non au Lehrplan 21</a>» déposée en juin 2015 exigeant une seule langue étrangère (non précisée) au primaire. Déclarée conforme et rejetée par le <a href="#">Parlement</a> (juin 2016). Votation prévue le 12 février 2017.</li> <li>- Une <a href="#">motion</a> pour le gel de l'implantation du L21 jusqu'à la votation sur l'initiative a été rejetée par le parlement cantonal (fin 2015).</li> </ul>
<b>AI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anglais en primaire ; Français seulement au secondaire.</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> déposée contre le L21 (juillet 15). <a href="#">Refusée</a> par le peuple en avril 2016 (l'<a href="#">initiateur</a> avait lui-même tenté de la retirer).</li> </ul>
<b>AR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- anglais 3<sup>e</sup> – français 5<sup>e</sup> (5/7 HarmoS)</li> </ul>
<b>BL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiative pour une sortie d'HarmoS déposée en oct. 2014. Initiatives „<a href="#">Stopp der Überforderung von Schüler/-innen: Eine Fremdsprache auf der Primarstufe genügt</a>“ (L2 = Français) et „<a href="#">Stopp dem Verheizen von Schüler/-innen: Ausstieg aus dem gescheiterten Passepartout-Fremdsprachenprojekt</a>“ déposées en avril 2016. Toutes trois en attente d'être traitées par le <a href="#">Parlement</a>. Le Conseil d'Etat invite le parlement à reconnaître les deux dernières comme <a href="#">variables</a> (oct. 2016).</li> <li>- Juin 2014 : «<a href="#">Projekt Passepartout</a>» reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3<sup>e</sup>) sur anglais (5<sup>e</sup>). <a href="#">Motion</a> au Parlement pour une adaptation de l'instrument passepartout suivant l'exemple de Berne (mai 2016) adoptée par le Parlement sous forme de <a href="#">postulat</a> (nov. 2016) contre l'avis de l'exécutif.</li> </ul>
<b>BS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Juin 2014 : «<a href="#">Projekt Passepartout</a>» reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3<sup>e</sup>) sur anglais (5<sup>e</sup>).</li> <li>- <a href="#">Intervention parlementaire</a> exigeant un rapport sur le bien fondé du Frühfranzösisch avec la dotation actuelle (entre autres). Rejeté (sept. 2016)</li> <li>- <a href="#">Intervention parlementaire</a> demandant une adaptation des outils d'enseignement de passepartout dans la lignée de la décision bernoise. Adoptée (oct. 2016)</li> </ul>
<b>BE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'initiative «<a href="#">Für demokratische Mitsprache - Lehrpläne vors Volk!</a>» est en cours (récolte de signatures lancée en janvier 2016). le <i>Frühfranzösisch</i> fait partie des arguments des initiateurs contre le L21.</li> <li><a href="#">Motion</a> au Grand Conseil pour suspendre la mise en place du L21 jusqu'aux résultats de la votation populaire. Décision du parlement en janvier 2017. L'exécutif recommande son rejet.</li> <li>- Juin 2014 : «<a href="#">Projekt Passepartout</a>» reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3<sup>e</sup>) sur anglais (5<sup>e</sup>). Le <a href="#">Parlement cantonal</a> a adopté une motion pour adapter le matériel d'enseignement lorsque nécessaire pour rendre possible une évaluation du niveau des élèves (mai 2016).</li> </ul>
<b>FR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allemand en 3<sup>e</sup>, anglais en 5<sup>e</sup> (5/7 HarmoS)</li> </ul>
<b>GE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allemand en 3<sup>e</sup>, anglais en 5<sup>e</sup> (5/7 HarmoS)</li> </ul>
<b>GL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- anglais 3<sup>e</sup> – français 5<sup>e</sup> (5/7 HarmoS)</li> <li>- Introduction du L21 (2017-2021) entérinée en nov. 2015 par le Conseil d'Etat avec une <a href="#">adaptation majeure</a> : le français est obligatoire au primaire mais devient branche à option (<i>Wahlpflichtfach</i>) au secondaire pour une partie des élèves (<i>Oberschule</i> et <i>Realschule</i>). Il reste obligatoire pour les élèves du <i>Sekundarschule</i>. Entrée en vigueur pour l'année 2017-2018.</li> </ul>
<b>GR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiative déposée en nov. 2013 prônant une seule langue au primaire (anglais pour zone DE et allemand pour zones IT + RM). Déclarée <a href="#">non conforme au droit</a> par le Parlement (avril 2015), mais <a href="#">validée</a> par le tribunal administratif (mars 2016). Pro Grigioni Italiano fait <a href="#">recours</a> auprès du tribunal fédéral contre la décision du tribunal administratif cantonal (mai 2016).</li> <li>- <a href="#">Mandat</a> du parlement à l'exécutif pour développer un concept d'échanges linguistiques étendus à l'ensemble des</li> </ul>

	<p>élèves du canton. (août 15) Tâche acceptée par l'exécutif (oct. 15).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Deux initiatives</a> lancées en avril 2016 pour assurer l'implication de la population dans les décisions liées à l'enseignement.</li> </ul>
<b>JU</b>	- Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>LU</b>	- L'initiative populaire « <a href="#">une langue étrangère au primaire</a> » (L2 non précisée) déposée en sept. 2014 a été déclarée <a href="#">conforme au droit</a> par le <a href="#">Parlement cantonal</a> malgré les <a href="#">recommandations</a> de l'exécutif.
<b>NE</b>	- Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>NW</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- anglais 3<sup>e</sup> – français 5<sup>e</sup>.</li> <li>- Initiative pour l'anglais seul en primaire <a href="#">rejetée</a> par votation populaire le 8 mars 2015.</li> <li>- <a href="#">Postulat</a> pour repousser l'entrée en vigueur du L21 rejeté par le parlement (sept. 2016).</li> </ul>
<b>OW</b>	- anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup>
<b>SH</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le parlement a adopté en février 2014 le <a href="#">postulat</a> «<i>nur eine Fremdsprache auf der Primarstufe</i>». Il s'agit de demander à HarmoS de réduire les langues au primaire à une seule (langue non précisée).</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> déposée le 23 décembre 2015 sous le titre «<i>Ja zu Lehrpläne vors Volk</i>». <a href="#">Rejetée</a> par votation populaire (à 68,5%) le <a href="#">27 novembre 2016</a>.</li> </ul>
<b>SZ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- anglais 3<sup>e</sup> – français 5<sup>e</sup></li> <li>- <a href="#">Initiative</a> contre L21 déposée en déc. 2014 déclarée non-conforme au droit par le <a href="#">parlement</a> (nov. 15). Suite au <a href="#">recours</a> du comité d'initiative, le tribunal fédéral a <a href="#">confirmé</a> la non-validité de l'initiative (oct. 2016). Le comité d'initiative prévoit une <a href="#">nouvelle initiative</a> touchant l'ensemble de la loi sur l'enseignement.</li> </ul>
<b>SO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Juin 2014 : «<a href="#">Projekt Passepartout</a>» reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3<sup>e</sup>) sur anglais (5<sup>e</sup>).</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> contre L21 déposée en juin 2016. Votation prévue pour mi-2017.</li> </ul>
<b>SG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Initiative</a> pour une sortie d'HarmoS déposée en mars 2015. La population a <a href="#">rejeté l'initiative</a> (sept. 2016).</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> contre L21 qui limite à une seule langue étrangère au primaire <a href="#">déclarée non-conforme au droit</a> par le tribunal administratif en avril 2015.</li> </ul>
<b>TG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Août 2014 : le parlement a accepté une motion (contre avis de l'exécutif) pour <a href="#">l'abandon du français</a> en primaire, en parallèle à l'introduction du L21. Le <a href="#">nouveau plan d'études</a> avec français enseigné à partir de la 7<sup>e</sup> année (anglais en 3<sup>e</sup>me) a été présenté en avril 2016. Suite à une <a href="#">procédure de consultation</a> (avril-juin 2016), l'exécutif a décidé de <a href="#">maintenir le français</a> au primaire (sept. 2016). Il soumettra une modification de la loi au parlement afin de répondre à la motion d'août 2014. Une adaptation du plan d'étude n'aura lieu, le cas échéant, qu'une fois la décision définitive prise par le Parlement sur la base du message.</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> pour un droit de referendum sur les plans d'études <a href="#">déclarée valable</a> par l'exécutif thurgovien (mars 2016). <a href="#">Rejetée</a> par votation populaire (à 75,3%) le <a href="#">27 novembre 2016</a>.</li> </ul>
<b>TI</b>	- Dérogation HarmoS. Français 3 <sup>e</sup> (5 <sup>e</sup> HarmoS). Allemand et anglais au secondaire.
<b>UR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Français au secondaire. Italien à option dès la 5<sup>e</sup>.</li> <li>- Suite à une consultation cantonale fin 2014, la décision parlementaire (mai 2014) de dispenser les élèves «faibles» du français au secondaire B ne sera <a href="#">pas mise en œuvre</a>. Une dispense est déjà envisageable selon des critères ciblés.</li> <li>- Le <a href="#">nouveau plan d'étude</a> L21 a été publié fin avril 2016 et sera valable dès août 2017. Le français n'intervient toujours qu'au secondaire. L'italien est en option au primaire et au secondaire.</li> </ul>
<b>VS</b>	- Juin 2014 : « <a href="#">Projekt Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5 <sup>e</sup> ).
<b>VD</b>	- Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>ZG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Initiative</a> pour le dialecte au jardin d'enfants et partiellement au primaire <a href="#">rejetée par la peuple</a> (sept. 2016)</li> <li>- <a href="#">Initiative</a> contre L21 en préparation.</li> </ul>
<b>ZH</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Initiative populaire</a> pour une seule langue étrangère au primaire déposée en fév. 2016. Le parlement a suivi la recommandation de l'exécutif en <a href="#">rejetant l'initiative</a> (nov. 2016).</li> <li>- Le <a href="#">Parlement cantonal</a> a chargé l'exécutif de développer un concept pour que chaque élève du canton réalise au moins une fois un échange linguistique au cours de sa scolarité. (<i>Geschäft</i> 85/2014 – nov. 15)</li> <li>- <a href="#">Moratoire</a> pour stopper la mise en œuvre du L21 soutenu par le Grand Conseil (août 2016). En attente d'être traité par l'exécutif.</li> </ul>

## 2. Movetia – Neue Fachagentur für Austausch und Mobilität

Ab dem 1. Januar 2017 wird die Fachagentur „movetia“ ihre Arbeit aufnehmen. Getragen von der Schweizerischen Stiftung für die Förderung von Austausch und Mobilität (SFAM), sie wird mit Information, Fördermassnahmen und Vernetzung zur Förderung von Austausch und Mobilität in der Bildung beitragen. Sie ersetzt die ch Stiftung, die bis Ende 2016 tätig ist.  
Web : [www.movetia.ch](http://www.movetia.ch).

## 3. 1° Label del plurilinguismo assegnato all'Ufficio federale di giustizia

L'Ufficio federale di giustizia (UFG) ha ottenuto oggi il 1° Label del plurilinguismo. Assieme ai suoi 284 collaboratori provenienti da tutte e quattro le comunità linguistiche della Svizzera, l'UFG è riuscito a soddisfare i rigorosi requisiti imposti da questa certificazione, assegnata dalla fondazione con sede a Bienne [Forum du bilinguisme](http://www.forumdubilinguisme.ch). La consegna del Label del plurilinguismo si è svolta a Berna in presenza della Consigliera federale Simonetta Sommaruga, capo DFGP.

## 4. Session parlementaire - hiver 2016 : objets liés au plurilinguisme

Le plurilinguisme est à l'actualité du Parlement via divers objets en discussion :

- [16.045](#) : *Programme de stabilisation 2017-2019* (Objet du Conseil fédéral) – CN

Le [message sur le programme de stabilisation 2017-2019](#), inclue une coupure de CHF 0,5 millions dans les mesures encourageant la compréhension (baisse des aides financières aux cantons plurilingues pour l'exécution de tâches spécifiques). Une telle réduction représente environ un tiers des montants alloués annuellement aux cantons plurilingues dans ce cadre. Une tablelle présentant les projets soutenus actuellement grâce à ces subventions fédérales est disponible en annexe. La proposition de la minorité de la Commission des finances du Conseil national entend amender ce point du programme de stabilisation. Cette proposition est soutenue par Helvetia latina a été refusée par 92 voix contre 86. Un amendement similaire (Stöckli) avait également été refusé au CE par 21 voix contre 20 (1 abstention) lors de la session d'automne 2016.

Divers objets liés au plurilinguisme sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La tablelle ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
<a href="#">15.3052</a>	Interpellation	Mathias Reynard	<i>Fonds national suisse et respect des langues nationales</i>
<a href="#">15.3647</a>	Motion	Mathias Reynard	<i>Respect de la loi sur les langues pour les organisations extérieures à l'administration fédérale</i>
<a href="#">15.4117</a>	Postulat	Silva Semadeni	<i>Vive le romanche et l'italien !</i>
<a href="#">16.043</a>	Objet du CF		<i>Rapport Service-Public. Le CE en a pris acte (sept. 2016).</i>
<a href="#">16.071</a>	Initiative populaire		<i>Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag).</i>
<a href="#">16.3222</a>	Motion	Marco Romano	<i>Un représentant de la Suisse italienne en qualité d'invité permanent. Adoptée par le CN (sept. 2016).</i>

Objets liquidés :

<a href="#">13.443</a>	Initiative parlementaire	Commission des institutions politiques, CN	<i>Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres</i>
<p>Mise en place d'un Conseil fédéral (CF) de 9 membres et Constitution plus claire sur le droit des différentes régions (géographiques et linguistiques) d'y être représentées. Le CF s'y oppose : la diversité peut être assurée au sein d'un collège à 7 et une augmentation poserait des problèmes structurels. Il n'a par contre pas d'objection à la reformulation de la Constitution. Le CN a décidé de ne pas entrer en matière (sept. 2016)</p>			

<a href="#">14.3949</a>	Motion	(Trede) Maya Graf, CN	<i>Allouer 50 millions de francs aux échanges linguistiques</i>
Allocation de 50 millions de francs aux programmes d'échanges entre les différentes régions linguistiques de Suisse. Ayant déjà prévu d'augmenter les moyens financiers pour l'encouragement des échanges dans le cadre du Message culture 2016-2020, le CF a recommandé le rejet de la motion. La motion a été retirée (sept. 2016).			
<a href="#">14.459</a>	Initiative parlementaire	CSEC-N (non suivie par CSEC-E)	<i>Apprentissage d'une deuxième langue nationale dès l'école primaire</i>
Adaptation de la Loi sur les langues pour ancrer l'apprentissage d'une deuxième langue nationale au plus tard deux ans avant la fin de la scolarité primaire. Initiative non-suivie par la CSEC-E (sept. 2015) et retirée en sept. 2016.			
<a href="#">16.3425</a>	Interpellation	Fabio Regazzi, CN	<i>Doublement de la voie CFF entre Contone et Locarno. Pourquoi l'allemand est-il une condition supplémentaire ?</i>
Interrogation sur l'exigence d'un niveau d'allemand B2 pour un marché public d'importance régionale, et la réciprocité de celle-ci dans les autres régions linguistiques. Le CF souligne que l'exigence des CFF est ici fondée pour rendre possible les échanges avec les spécialistes et que le CF attend des CFF une application des mêmes règles dans toutes les zones linguistiques. Liquidé (sept. 2016)			
<a href="#">16.3456</a>	Interpellation	Mathias Reynard, CN	<i>Suppression de la seconde chaire de littérature française moderne à l'Université de Zurich</i>
Interrogation sur l'impact de la suppression sur la cohésion nationale et la formation de professeur de français. Le CF rappelle qu'il n'a ici aucune compétence. Si cette suppression peut sembler regrettable, le CF ne pense pas qu'elle aura d'incidence sur la compréhension, l'offre en région alémanique restant bien dotée dans son ensemble. Liquidé (sept. 2016).			

## 5. Concorso – Chi ci capisce è bravo!

Il [Forum per l'Italiano in Svizzera](#) lancia un concorso con lo scopo di rendere visibile e valorizzare la presenza dell'italiano nel contesto del plurilinguismo elvetico. A partire da alcune domande, le/i partecipanti potranno svolgere il tema ricorrendo alla forma espressiva corrispondente alla loro rispettiva categoria: disegno (bambini/e dai 6 ai 12 anni), narrazione (in prosa o video) (giovani dai 13 ai 19 anni), saggistica (a partire dai 20 anni). Informatione: [www.forumperlitalianoinsvizzera.ch](http://www.forumperlitalianoinsvizzera.ch).

## 6. Soirée annuelle Helvetia latina

[Helvetia latina](#) organise sa soirée annuelle le **mardi 6 décembre 2016 dès 18h45 à l'Hotel Kreuz à Berne**. Au programme des allocutions du Président d'Helvetia latina Jacques-André Maire (Conseiller national), de Roger de Weck (directeur général de la SRG-SSR) et de Mme la Conseillère fédérale Doris Leuthard. La soirée se poursuivra par un apéritif dinatoire. Inscription : [soiree-serata@helvetia-latina.ch](mailto:soiree-serata@helvetia-latina.ch).

## 7. Agenda – Sprachen im Parlament

Session	Organisation	Veranstaltung	Datum/Ort
Winter	Helvetia Latina	Jahresversammlung mit Rede von Frau Bundesrätin Doris Leuthard	Di. 06.12.2016, Bern, Hotel Kreuz
	Lingua e cultura rumantscha	Sairada grischuna-rumantscha	Mi. 14.12.2016, Bern, Galerie des Alpes